



SCUOLA UNIVERSITARIA  
PER MEDIATORI LINGUISTICI

**VITTORIA**

*a Torino dal 1997*



**LA SCUOLA UNIVERSITARIA PER MEDIATORI LINGUISTICI VITTORIA** è un istituto di grado universitario riconosciuto dal MIUR e autorizzato al rilascio di titoli equipollenti alla Laurea di base. Nasce con l'obiettivo di perfezionare la preparazione culturale, scientifica e pratica dei futuri Mediatori Linguistici, figure altamente specializzate nella multiculturalità e sempre più richieste in diverse aree del mercato del lavoro nei settori pubblici e privati. La SSML VITTORIA offre una formazione rigorosa attraverso una didattica attiva, momenti di confronto culturale, e esperienze di studio e tirocinio in aziende e organizzazioni italiane e internazionali.

Situata in pieno centro cittadino, la SSML VITTORIA è ospitata in uno spazio di oltre 3000 mq., e accoglie gli studenti in una struttura moderna e razionale, dotata di laboratori linguistici, cabine professionali per l'interpretariato e di una fornita biblioteca multilinguistica. Tutte le aule sono provviste di lavagna interattiva multimediale e all'interno della scuola sono previsti spazi di studio, relax e approfondimenti riservati agli studenti.

### **LAUREA DI BASE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA (L-12)**

Corso di durata triennale, corrispondente a 180 CFM, riconosciuto dal Ministero dell'Istruzione con D.M. 31.07.2003. Il percorso formativo è caratterizzato dall'insegnamento rigoroso delle lingue straniere con approfondimenti in ambito interculturale e giuridico, di materie economico-commerciali, e nell'ambito della comunicazione digitale. Il corso consente un inserimento immediato nel mondo del lavoro, oppure il proseguimento degli studi universitari nell'area della traduzione e/o dell'interpretazione di conferenza.

Lingue di lavoro: Prima lingua (LS1) inglese; Seconda lingua (LS2) a scelta tra: spagnolo, francese, tedesco e russo. Combinazioni linguistiche curriculari: inglese-francese, inglese-tedesco, inglese-spagnolo, inglese-russo.





## CORSO TRIENNALE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA (L-12)

Le grandi sfide del futuro sono legate all'ambiente, alla mobilità, alla tecnologia e richiamano gli Obiettivi per lo Sviluppo Sostenibile delle Nazioni Unite, un'iniziativa che sta indirizzando molte politiche dal livello locale a quello internazionale, sotto la sigla di Agenda2030.

Sono sfide globali che per essere affrontate richiedono un approccio interdisciplinare e interculturale. E che pongono al centro del mercato la conoscenza delle lingue straniere.

In questo contesto, la SSML VITTORIA, per tradizione sensibile al multiculturalismo e ai cambiamenti, propone **3 indirizzi innovativi** orientati alla formazione di professionisti con avanzate conoscenze linguistiche e culturali in almeno due lingue straniere, affiancando a queste solide competenze in campo economico, tecnologico e sociale.

- **Interpretariato e traduzione (bilingue e trilingue).** L'indirizzo è rivolto a coloro che hanno un forte interesse per lo studio delle lingue straniere e sono orientati a costruirsi una professionalità in questo campo. Scopriranno e sperimenteranno le metodologie specifiche negli ambiti della mediazione linguistica, sia scritta, sia orale (interpretariato in consecutiva e simultanea). Gli studenti avranno a disposizione laboratori e sale all'avanguardia per lo sviluppo di tecniche dell'interpretazione di conferenza.
- **Business and Digital Communication.** L'indirizzo è rivolto a coloro che intendono combinare il proprio interesse per le lingue straniere con l'acquisizione di strumenti teorici ed operativi sulle dinamiche socio-economiche messe in moto dalla cosiddetta rivoluzione digitale. Gli studenti avranno la possibilità di approfondire i principi di economia e di marketing, il Language of Business and Digital Communication, e pianificare una campagna pubblicitaria utilizzando gli strumenti del web e dei social media. I corsi di indirizzo sono tenuti in lingua inglese.
- **Sustainability and Territorial Development.** L'indirizzo è rivolto a coloro che intendono combinare il proprio interesse per le lingue straniere con competenze in merito all'interazione tra economia e ambiente e all'utilizzo di tecnologie per la gestione del territorio e del turismo. Gli studenti studieranno il linguaggio della Green Economy, Tourism Geography and Territorial Development, e approfondiranno le tematiche attinenti ai cambiamenti climatici e allo sviluppo sostenibile. I corsi di indirizzo sono tenuti in lingua inglese.

## FINALITÀ E CARATTERISTICHE

OBIETTIVI FORMATIVI	ATTIVITÀ DIDATTICHE
Solida conoscenza strumentale di almeno due lingue tra le quali la lingua inglese, oltre alla lingua madre, e delle relative culture	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Insegnamenti ed esercitazioni pratiche finalizzate all'acquisizione e al consolidamento di abilità scritte e orali nella lingua madre e nelle due lingue straniere curricolari</li><li>■ Approfondimenti sugli aspetti culturali e sociali dei paesi di cui si studiano le lingue, in quanto propedeutici alle attività di mediazione linguistica e interculturale</li></ul>
Buone competenze linguistico-tecniche orali e scritte	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Esercitazioni e laboratori finalizzati alla traduzione (mediazione linguistica scritta) di svariate tipologie di testi scritti (imprese, cultura tecnica, manualistica, saggistica, ecc.)</li><li>■ Esercitazioni e laboratori finalizzati all'acquisizione delle tecniche di interpretazione (mediazione linguistica orale) con particolare riferimento allo sviluppo di capacità operative, quali, ad esempio: memorizzazione, traduzione a vista, presa delle note, trattativa</li><li>■ Avviamento allo studio di una terza lingua di lavoro</li></ul>
Adeguate preparazione generale in campo economico-giuridico, storico-politico e letterario	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Inquadramento generale di tipo economico e giuridico funzionale all'ambito di attività previsto, nonché collegato al territorio e ai suoi settori culturalmente ed economicamente più significativi</li><li>■ Approfondimenti culturali sulle realtà corrispondenti nei paesi di cui si studia la lingua e, in generale, sugli stati comunitari</li><li>■ Inquadramento finalizzato alla conoscenza dei processi che riguardano le tre dimensioni dello sviluppo sostenibile (economica, sociale ed ecologica).</li></ul>
Utilizzo degli strumenti per la comunicazione e la gestione delle informazioni	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Formazione pratica sull'utilizzo del computer e delle applicazioni informatiche di settore (strumenti di traduzione assistita e di estrazione terminologica)</li><li>■ Studio e analisi degli strumenti della comunicazione e del marketing digitale.</li><li>■ Esercitazioni finalizzate alla creazione e promozione di una campagna pubblicitaria sul web e sui social media.</li></ul>
Adeguate conoscenze delle problematiche di specifici ambiti di lavoro in relazione alla vocazione del territorio	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Attività formative specifiche, incontri con esperti del settore, professionisti, rappresentanti di associazioni di categoria</li><li>■ Moduli di formazione su specifiche tematiche legati alle nuove vocazioni del territorio, all'accoglienza turistica, alla mediazione interculturale</li></ul>
Capacità di autonomia organizzativa e di inserimento negli ambienti di lavoro	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Svolgimento di stage, tirocini formativi o corsi presso aziende, istituzioni e Università italiane e straniere</li></ul>

## ► CORSO TRIENNALE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA (L-12) - PIANO DI STUDI

DENOMINAZIONE INSEGNAMENTI AREA COMUNE	CFM 1°anno	CFM 2°anno	CFM 3°anno
<b>Lingua e cultura LS1 – Inglese</b> - Lingua inglese - Cultura dei paesi di lingua inglese	6 4	6 4	6 4
<b>Lingua e cultura LS2 – FR/SPA/TED/RU</b> - Lingua FR/SPA/TED/RU - Cultura dei paesi di lingua FR/SPA/TED/RU	6 4	6 4	6 4
<b>Mediazione linguistica LS1 – Inglese</b> - Mediazione scritta EN>IT - Mediazione orale EN>IT	6 6	6 6	6 6
<b>Mediazione linguistica LS2 – FR/SPA/TED/RU</b> - Mediazione scritta FR/SPA/TED/RU > IT - Mediazione orale FR/SPA/TED/RU > IT	4 4	4 4	4 4
<b>Lingua e linguistica italiana</b>	8		
<b>Linguistica generale applicata</b>		6	
<b>Informatica dedicata</b>	6		
<b>TOTALE CFM AREA COMUNE</b>	<b>54</b>	<b>46</b>	<b>40</b>
<b>INDIRIZZI A SCELTA</b>	<b>CFM</b>		
Interpretariato e traduzione (opzione bilingue o trilingue)	28		
Business and Digital Communication	28		
Sustainability and Territorial Development	28		
<b>TIROCINIO</b>	<b>6</b>		
<b>ESAME FINALE</b>	<b>6</b>		
<b>TOTALE CFM TRIENNIO</b>	<b>180</b>		

**LS** Lingua Straniera; come indicato all'art. 5 del Regolamento didattico della Scuola;  
la Prima Lingua Straniera (LS1) è la Lingua Inglese, obbligatoria nel curriculum di ciascuno studente;  
la Seconda Lingua Straniera (LS2) può essere scelta tra: **FR** Francese; **DE** Tedesco; **ES** Spagnolo; **RU** Russo.

**MLS** Mediazione Linguistica Scritta, **MLO** Mediazione Linguistica Orale, **CFM** Credito formativo per le scuole di mediazione linguistica



## ► INDIRIZZO INTERPRETARIATO E TRADUZIONE - PIANO DI STUDI

Per conoscere e approfondire le tecniche della mediazione linguistica scritta e orale con ore di pratica e laboratori.

INDIRIZZO INTERPRETARIATO E TRADUZIONE BILINGUE	CFM 1°anno	CFM 2°anno	CFM 3°anno
<b>Diritto dell'Unione Europea</b>	8		
<b>Geografia economica e politica</b>		8	
<b>Laboratorio Interpretariato e traduzione:</b> - Analisi contrastiva e avviamento - Linguaggi settoriali EN - Public speaking	4	4	4
<b>TOTALE CFM</b>	<b>28</b>		

INDIRIZZO INTERPRETARIATO E TRADUZIONE TRILINGUE	CFM 1°anno	CFM 2°anno	CFM 3°anno
<b>Lingua e cultura LS3 - 1° anno</b>	8		
<b>Lingua e cultura LS3 - 2° anno</b>		8	
<b>Laboratorio terza lingua:</b> - Analisi contrastiva e avviamento - Mediazione linguistica scritta LS3>IT - Mediazione linguistica orale LS3>IT	4	4	4
<b>TOTALE CFM</b>	<b>28</b>		

## ► INDIRIZZO BUSINESS AND DIGITAL COMMUNICATION - PIANO DI STUDI

Per acquisire conoscenze e competenze nell'ambito della comunicazione e del marketing digitale con attività formative in ambito e-commerce.

BUSINESS AND DIGITAL COMMUNICATION PROGRAM	CFM 1°anno	CFM 2°anno	CFM 3°anno
<b>Principles of Economics</b>	8		
<b>Principles of Marketing</b>		8	
<b>Business and Digital Communication module</b> - Industrial and Organizational Psychology - Language of Business and Digital Communication - Web and Social Media Marketing	4	4	4
<b>TOTALE CFM</b>	<b>28</b>		

## ► INDIRIZZO SUSTAINABILITY AND TERRITORIAL DEVELOPMENT - PIANO DI STUDI

Per acquisire conoscenze e competenze nel campo della Green Economy e dell'Innovazione sostenibile in ambito imprenditoriale e istituzionale.

SUSTAINABILITY AND TERRITORIAL DEVELOPMENT PROGRAM	CFM 1°anno	CFM 2°anno	CFM 3°anno
<b>Sustainability module</b> - Earth Resources, Environmental Impacts and Sustainability - Language of Green Economy and Innovation	8 4		
<b>Territorial Development module</b> - Destination Marketing and Management - Tourism Geography and Territorial Development - Language of Tourism and Food		8 4	4
<b>TOTALE CFM</b>	<b>28</b>		

## INTERNAZIONALIZZAZIONE

La SSML VITTORIA partecipa al Programma **Erasmus Plus** dell'Unione europea nei settori dell'Istruzione, della Formazione, della Gioventù e dello Sport, che intende promuovere la mobilità di studenti e docenti attraverso accordi bilaterali con altre istituzioni europee. Il Programma prevede la possibilità di svolgere all'estero un periodo di studi durante il quale lo studente universitario segue corsi e altre attività nell'Università straniera; al termine può sostenere gli esami e avere il riconoscimento dei crediti formativi acquisiti.

Gli studenti di lingua francese (seconda lingua) possono aderire al percorso **Doppio Diploma** in "Mediazione Linguistica/Langues étrangères appliquées", che nasce da una collaborazione fra la SSML Vittoria e l'Université Paul Valéry Montpellier3 e consente, al termine del percorso formativo, il conseguimento di due diplomi.

La SSML VITTORIA ha stipulato inoltre accordi bilaterali per la **mobilità internazionale** con le università di Tbilisi (Georgia), Beirut (Libano), Famagosta (Cipro), Poltava (Ucraina), Mosca (Russia).

### Per l'anno accademico 2022/2023 le destinazioni sono:

#### Lingua Inglese:

**University of Iceland  
Reykjavik**

<https://english.hi.is/universityoficeland>

**Eastern Mediterranean University (EMU)  
Famagusta**

<https://www.emu.edu.tr/en>

#### Lingua tedesca:

**Institut SDI München (University of Applied  
Languages)  
München**

<https://www.sdi-muenchen.de/home>

**Institut für Fremdsprachenberufe  
Kempten**

<https://www.iZb-kempten.de/>

**Johannes Gutenberg-Universität  
Mainz**

<https://www.uni-mainz.de/>

#### Lingua francese:

**Université Paul Valéry  
Montpellier 3**

<https://www.univ-montp3.fr/>

#### Lingue francese e araba:

**Université Saint Joseph di Beirut  
Beirut**

<https://www.usj.edu.lb/>

#### Lingua spagnola:

**Universidad Católica San Antonio de Murcia  
Murcia**

<https://www.ucam.edu/>

#### Lingua portoghese:

**Universidade dos Açores  
Ponta Delgada**

<https://www.uac.pt/>

#### Lingua russa:

**International Black Sea University  
Tbilisi**

<https://ibsu.edu.ge/en/>

**Poltava University of Economics and Trade  
Poltava**

<http://www.en.puet.edu.ua/university>

**Moscow State Linguistic University  
Moscow**

<https://linguanet.ru/>